

Remerciements

Version anglaise du guide

La première édition de ce guide a été préparée pour le Cinquième congrès mondial des parcs qui s'est tenue à Durban, Afrique du Sud, en septembre 2003.

Cet ouvrage a été établi en collaboration avec les membres de la Conservation Finance Alliance (CFA), créée en février 2002.

Les organisations membres de la CFA sont actuellement les suivantes : Le Programme des Nations Unies pour l'Environnement (PNUE), The Nature Conservancy (TNC), Wildlife Conservation Society (WCS), l'Union mondiale pour la nature (IUCN), World Wildlife Fund (WWF), Conservation International (CI), le Réseau des fonds environnementaux d'Amérique latine et des Caraïbes (RedLAC), l'Agence allemande de coopération technique (GTZ), le Programme des Nations Unies pour le développement – Initiative Equateur (PNUD), l'initiative Enterprise for the Americas/loi sur la Conservation des forêts tropicales (USAID) et la National Parks and Conservation Association (NPCA). BirdLife International/RSPB.

La Banque mondiale est membre associé.

Depuis peu, des entreprises privées peuvent devenir membre de la CFA aux mêmes conditions que les ONG. Deux d'entre elles ont déjà rejoint l'Alliance : Conservation Development Centre (Kenya) and Price Waterhouse Coopers.

La version anglaise du guide a été réalisé en partie grâce à la contribution financière et aux encouragements de The Nature Conservancy (TNC), la Convention sur les zones humides (Ramsar, 1971), le projet de Réseau des solutions alternatives durables (SANet). Le FEM, l'USAID et la GTZ ont apporté leur soutien.

Bien que ce guide soit véritablement une œuvre collective, il convient de souligner particulièrement les contributions importantes de plusieurs organisations et personnes (citées sans ordre de préséance) :

Auteurs principaux :

Alain Lambert (Programme des Nations Unies pour l'Environnement – PNUE) ; Patrick Maguire, Sheldon Cohen, Silvia Charpentier, Mary McClellan, Manrique Rojas, Maheen Qureshi et Marlou Tomkins-Church (TNC) ; Marianne Guerin-McManus (CI) ; Frank Vorhies (IUCN) ; Melissa Moye (WWF) ; Dirk Kloss, Michael M. Murgatroyd, Helena Olivas et Belinda Morris (consultants indépendants) et Valerie Hickey (ancien membre de WCS).

Auteurs secondaires :

Andy Drumm, Juan Jose Dada, Bill Stanley, Konrad von Ritter, Michelle Pena et Eric Firstenberg (TNC) ; Sonia Pena Moreno et Sebastian Winkler (IUCN) ; Barry Spergel

(ancien membre du WWF) ; Phil Voorhees et Scott Edwards (NPCA) ; Claudio Volonte (FEM) ; Jennifer Morris (CI) ; Lauren Burnhill, Corinne Schmidt, Sylvia Tognetti, Martha Echevarria et Suzanna Egolf (consultants indépendants) ; Rolf Mack (GTZ) ; Kreg Lindberg (Griffith University) ; Oliver Hillel (PNUE) et Andrew Keck (IRG).

Support technique et autres contributions :

Hugo Ahlenius (GRID Arendal) ; Ard Kant (SANet) ; Alex Shenkin et Peter Hulm (consultants indépendants) ; Ilana Locker et Ray Victorine (WCS) ; Lorenzo Rosenzweig et Deyra Kelly (RedLAC) ; Laura Diaz, Meagan Honnold, Scott Smith, Erica Bailey et Randy Curtis (TNC) ; Gunars Platais et Stefano Pagiola (la Banque mondiale) ; Sonal Pandya et Chris Heltne (CI) ; Esteban Brenes (WWF) et Yibin Xiang (Secrétariat de la Convention sur la diversité biologique).

Pour conclure, il convient de souligner le travail remarquable effectué par Patrick Maguire et Valerie Hickey, sans lesquels ce guide ainsi que l'effort collectif sur lequel il repose, n'auraient jamais vu le jour.

Le Comité directeur de CFA :

Président, Alain Lambert (PNUE) ; Sheldon Cohen (TNC) ; Gunars Platais et Valerie Hickey (Banque mondiale) ; Scott Dresser (CI) ; Scott Edwards (NPCA) ; Carlos E. Quintela (WCS) ; Sebastian Winkler (UICN) et Timothy Geer et Esteban Brenes (WWF).

Version française du guide

La traduction de ce guide en français a été rendue possible grâce à la généreuse contribution financière de l'agence de Coopération Suisse (DDC), de l'Agence de Coopération Allemande (GTZ) et à l'UNESCO. Elle a également bénéficié du soutien important et de la collaboration de la Division du GEF du Programme des Nations Unies pour l'Environnement (PNUE), pour laquelle le président de l'Alliance travaille.

Pour des raisons évidentes, il ne nous a pas été possible de traduire toutes les annexes et les études de cas... Pour les mêmes raisons, nous n'avons pu traduire les tableaux et outils. Ces outils sont relativement sophistiqués et extrêmement utiles mais ne sont pas simples à utiliser pour des personnes non formées à cet effet et nous invitons donc le lecteur de ne les utiliser que s'il a la formation requise pour ce faire...

Cette version a été réalisée par Hervé LETHIER (EMC²-I), Suisse ; la relecture et mise à jour des textes ont été effectuées par Alain Lambert.